

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.01.02.02. Современные инструменты переводческой деятельности

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

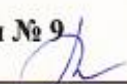
Форма обучения
Очная

Согласовано
Руководитель ОПОП

 Родичева А.А.

Утверждено
Проректор по учебной работе
 Н.О. Верещагина

Рекомендована решением
Учёного совета института «Полярная академия»
14.05.2025 г., протокол № 9

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры ЗФиПК
30.04.2025 г., протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
Чекмарева Ю.Б.

Санкт-Петербург 2025

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины — сформировать общепрофессиональные и профессиональную компетенции, необходимые для осуществления переводческой деятельности с использованием современных информационных технологий, приобретения практических навыков работы с лингвистическим материалом и перевода специальных текстов с применением современных программных инструментов общего и профессионального назначения.

Задачи:

1. Сформировать знание:

- инструментальной ценности различных носителей информации;
- теоретических основ и методов обработки лингвистического материала;
- назначения и основных функций текстовых процессоров, приемов работы с текстом;
- принципов работы современных информационных технологий;
- преимуществ и способов наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов;
- методов и средств получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации при работе с лингвистическим материалом;
- основных понятий, видов и специфики компрессии текста;
- требований к оформлению различных видов перевода, а также критериев оценки качества перевода;
- лексических и грамматических особенностей переводимых текстов.

2. Сформировать умение:

- вести расширенный поиск информации в локальных и глобальных сетях Интернет и анализировать поисковый запрос на наличие релевантных ссылок;
- работать с традиционными носителями информации и распределенными базами данных и знаний, эффективно пользоваться широким спектром поисковых систем сети Интернет и их возможностями;
- работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- эффективно выбирать и использовать справочные материалы, специализированные словари и переводческие ресурсы;
- использовать современные системные программные средства управления ресурсами персонального компьютера для подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов;
- проводить детальный лексико-грамматический и стилистический анализ исходного текста;
- эффективно применять методы сжатия текста;
- осуществлять редактирование и корректировку переведённых текстов, улучшая их адекватность и читаемость.

3. Сформировать владение:

- методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с различными поисковыми системами глобальных сетей;
- навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, сети Интернет для поиска информации при работе с лингвистическим материалом;

- навыками извлечения необходимой информации из электронных словарей и электронных ресурсов;
- современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа лингвистического материала в профессиональной деятельности;
- навыками самостоятельного выполнения письменных переводов текстов различной тематики (в том числе реферативных и аннотационных);
- навыками практического анализа переведенных текстов и выявления переводческих ошибок;
- навыками применения переводческих стратегий в условиях ограниченного объема текста;
- навыками взаимодействия с аудиторией при представлении результатов перевода, формулирования основных идей и выводов.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы, изучается в 5 и 6 семестрах 3 курса очной формы обучения для освоения общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Изучению предшествуют следующие дисциплины: «Введение в переводоведение», «Основные концепции теории перевода», «Практикум письменного перевода», «Коммуникативный практикум первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Особенности перевода текстов различных жанров», «Компьютерные технологии в профессиональной деятельности».

Изучается параллельно в 5 и 6 семестрах очной формы обучения с такими дисциплинами как: «Проектная деятельность в профессиональной сфере», «Стилистика первого иностранного языка», «Практикум письменного перевода», «Современные инструменты переводческой деятельности», «Корпусная лингвистика».

Дисциплина может быть использована при выполнении научно-исследовательской работы, в переводческой и преддипломной практике, а также при написании выпускной квалификационной работы бакалавра.

3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:
ОПК-5, ОПК-6, ПК-1.

Таблица 1. Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Ориентируется в основных методах получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. ОПК-5.2. Способен работать с информацией в глобальных информационных сетях	Знать: - инструментальную ценность различных носителей информации; - теоретические основы и методы обработки лингвистического материала; - назначение и основные функции текстовых процессоров, приемы работы с текстом. Уметь: - вести расширенный поиск информации в локальных и глобальных сетях Интернет и анализировать поисковый запрос на

		<p>наличие релевантных ссылок;</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с традиционными носителями информации и распределенными базами данных и знаний, эффективно пользоваться широким спектром поисковых систем сети Интернет и их возможностями <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с различными поисковыми системами глобальных сетей.
<p>ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>ОПК-6.1. Знает принципы работы современных информационных технологий.</p> <p>ОПК-6.2. Способен использовать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы работы современных информационных технологий; - преимущества и способы наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - эффективно выбирать и использовать справочные материалы, специализированные словари и переводческие ресурсы. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, сети Интернет для поиска информации при работе с лингвистическим материалом; - навыками извлечения необходимой информации из электронных словарей и электронных ресурсов.

Таблица 2. Профессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
<p>ПК-1. Способен осуществлять письменный перевод в общеделовой сфере и узкоспециализированных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>ПК-1.4. Оформляет текст перевода в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации при работе с лингвистическим материалом; - основные понятия, виды и специфику компрессии текста; - требования к оформлению различных видов перевода, а также критерии оценки качества перевода; - лексические и грамматические особенности переводимых текстов. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать современные системные программные средства управления ресурсами персонального компьютера

		<p>для подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов.</p> <ul style="list-style-type: none"> - проводить детальный лексико-грамматический и стилистический анализ исходного текста; - эффективно применять методы сжатия текста; - осуществлять редактирование и корректировку переведённых текстов, улучшая их адекватность и читаемость. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа лингвистического материала в профессиональной деятельности; - навыками самостоятельного выполнения письменных переводов текстов различной тематики (в том числе реферативных и аннотационных); - навыками практического анализа переведенных текстов и выявления переводческих ошибок; - навыками применения переводческих стратегий в условиях ограниченного объема текста; - навыками взаимодействия с аудиторией при представлении результатов перевода, формулирования основных идей и выводов.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет: 5 зачетных единиц, 180 академических часов.

Таблица 3. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Очная форма обучения		
	Семестр		Итого
	5 семестр	6 семестр	
Зачётные единицы	2	3	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	32	46	78
в том числе:	-	-	-
— занятия лекционного типа	14	18	32
— занятия семинарского типа:	18	28	46
практические занятия	18	28	46
лабораторные занятия	-	-	-
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	39,84	61,84	101,68
в том числе:	-	-	-
— курсовая работа	-	-	-
— контрольная работа	-	-	-
Контроль:	0,16	0,16	0,32
ВСЕГО ЧАСОВ:	72	108	180
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет с оценкой	Зачет, Зачет с оценкой

4.2. Структура дисциплины

Таблица 4. Структура дисциплины

№	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
		Лекции	Практические занятия	СРС			
5 семестр							
1	Раздел 1. Современные технологии в переводе	8	8	18	Ситуационные задачи Выполнение практической работы № 1 ТКУ	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
2	Раздел 2. Технологии накопительной памяти в переводческой деятельности.	6	10	21,84	Опрос Выполнение практической работы № 2	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
6 семестр							
3	Раздел 3. Работа с облачной платформой для перевода АВВУ SmartCAT.	6	8	20	Ситуационные задачи Выполнение практической работы № 3.	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
4	Раздел 4. Использование виртуального инструмента MateCAT для перевода.	6	10	20	Выполнение практической работы № 4 ТКУ	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
5	Раздел 5. Перевод специальных текстов с использованием САТинструментов	6	10	21,84	Опрос Выполнение практической работы №5	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
	ИТОГО	32	46	101,68			

4.3. Содержание разделов дисциплины

Таблица 5. Содержание разделов дисциплины

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
1	Раздел 1. Современные цифровые технологии в	Информационные технологии в работе переводчика. Возможности современной компьютерной лексикографии. Электронные словари и тематические онлайн словари. Контекстные словари Reverso Context, Linguee и др.	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
	переводе	Электронные тезаурусы сервиса Thesaurus.com. Интернет-ресурсы для переводчиков. Язык поисковых запросов Yandex / Google / Yahoo. Сайты лингвистических корпусов русского и английского языков	ПК-1.4
2	Раздел 2. Технологии накопительной памяти в переводческой деятельности.	Возможности технологии накопительного перевода (Translation Memory). Различия в системах автоматизированного перевода МАНТ/ HАМТ/ FАМТ и др. Системы автоматизированного перевода SDL Trados, MemoQ и др. Системы автоматизированного перевода WordFast и Across Language Server. Онлайн сервис машинного перевода от Yandex, Google, Bing. Преимущества и недостатки машинного перевода. Программы от Adobe/ABBYY/SDL, встраиваемые в текстовый редактор Microsoft Word, и программы с отдельным интерфейсом. Создание тематических глоссариев при помощи MultyTerm, Microsoft Excel. Инструмент для организации терминологической базы WordSmith. Управление переводческой памятью (ТМ) в системе баз данных Translator's Workbench. Постобработка переводческой памяти (ТМ) в модуле WinAlign. Использование специальных сайтов, блогов, форумов (Proz.com, KudoZ, Translators' Café и Translators' Base) в переводе. Специфика локализации сайтов при помощи САТ-инструментов. Перевод .html файлов. Программы для локализации приложений (Multilizer/ POEditor). Программа для сравнения текста источника и текста-перевода (ApSIC Comparator). Программа для автоматической проверки и коррекции текста (AfterScan).	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
3	Раздел 3. Работа с облачной платформой для перевода ABBYY SmartCAT.	Начало работы и настройка. Предварительная верстка текста оригинала. Процесс перевода и редактирования. Дополнительные инструменты. Встроенный словарь. Глоссарий. Использование облачной среды для перевода файлов с разрешениями .xlsx, .pptx, .pdf, .jpeg. Возможности локализации сайтов (разрешения .htm, .html). Возможности совместной работы нескольких переводчиков над одним проектом в облачной среде ABBYY SmartCAT. Работа редактора и корректора перевода в облачной среде ABBYY SmartCAT.	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
4	Раздел 4. Использование виртуального инструмента MateCAT для перевода.	Настройка виртуального аккаунта. Перевод документов в MateCAT. Технологии перевода нетекстовых файлов с использованием технологии ТМ. Создание Public Translation Memory в MateCAT. Присоединение глоссариев из системы MultiTerm. Конкордантный поиск в MateCAT. Программы для подсчета статистики (Translator's Abacus/ FineCount)	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
5	Раздел 5. Перевод специальных текстов с использованием САТ-инструментов	Перевод научно-технической литературы при помощи САТ-инструментов. Перевод рекламных текстов при помощи САТ-инструментов. Перевод юридической литературы и нормативно-правовых документов при помощи САТ-инструментов. Перевод экономической литературы при помощи САТ-инструментов. Перевод медицинских текстов при помощи САТ-инструментов.	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 6. Содержание практических занятий

№	Тематика практических занятий	Всего часов практических занятий	Всего часов самостоятельной подготовки
5 семестр			
1	Современные цифровые технологии в переводе	8	18

№	Тематика практических занятий	Всего часов практических занятий	Всего часов самостоятельной подготовки
2	Возможности технологии накопительного перевода (Translation Memory). Различия в системах автоматизированного перевода.	10	21,84
3	Особенности работы с облачной платформой для перевода ABBYY SmartCAT.	8	20
4	Использование виртуального инструмента MateCAT для перевода.	10	20
5	Перевод специальных текстов с использованием CAT-инструментов	10	21,84
ВСЕГО		46	101,68

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Электронный учебный курс «Современные инструменты переводческой деятельности» в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moodle.rshu.ru/>

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 7. Учёт успеваемости обучающегося по дисциплине

Учет успеваемости	Количество баллов
– максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр	100
– максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля:	100
в том числе максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации	30

6.1. Текущий контроль

Задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: **зачет (5 семестр), зачет с оценкой (6 семестр).**

Форма проведения зачета/зачета с оценкой: ответ на вопросы в билете.

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 8. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 8.1. Распределение баллов по текущему контролю
(5 семестр)

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	8
1.2	Выполнение практических работ:	1	12
1.2.1	Практическая работа №1. Современные цифровые технологии в переводе	1	6
1.2.2	Практическая работа №2. Технологии накопительной памяти в переводческой деятельности.	1	6
1.3	Опрос	1	10
1.4	Решение ситуационных задач	1	10
Итого баллов по обязательной части		4	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Участник семинаров и конференций, слушатель научно-популярных лекций по лингвистике, переводу и другим филологическим вопросам	5	10
2.2.1	участие	5	5
2.2.2	призер	10	10
2.3	Участие в олимпиаде/конкурсе (перевод, лингвистика, филология)	5	10
2.3.1	участие	5	5
2.3.2	призер	5	10
2.4	Публикация в индексируемом журнале (совместно с преподавателем)	10	15
2.5	Акселерационная программа/ проект Росмолодежи	5	15
2.5.1	участие	5	10
2.5.2	грант	10	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 8.2. Распределение баллов по текущему контролю
(6 семестр)

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	8
1.2	Выполнение практических работ:	1	12
1.2.1	Практическая работа №3. Работа с облачной платформой для перевода ABBYY SmartCAT.	1	4
1.2.2	Практическая работа №4. Использование виртуального инструмента MateCAT для перевода	1	4
1.2.3	Практическая работа №5. Перевод специальных текстов с использованием CATинструментов	1	4
1.3	Опрос	1	10
1.4	Решение ситуационных задач	1	10

Итого баллов по обязательной части		4	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Участник семинаров и конференций, слушатель научно-популярных лекций по лингвистике, переводу и другим филологическим вопросам	5	10
2.2.1	участие	5	5
2.2.2	призер	10	10
2.3	Участие в олимпиаде/конкурсе (перевод, лингвистика, филология)	5	10
2.3.1	участие	5	5
2.3.2	призер	5	10
2.4	Публикация в индексируемом журнале (совместно с преподавателем)	10	15
2.5	Акселерационная программа/ проект Росмолодежи	5	15
2.5.1	участие	5	10
2.5.2	грант	10	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по вариативной части		35	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 8.3. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено (отлично)	85-100
Зачтено (хорошо)	64-84
Зачтено (удовлетворительно)	40-63
Не зачтено (неудовлетворительно)	0-39

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины «Современные инструменты переводческой деятельности».

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература:

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565609> (дата обращения: 25.03.2025)
2. Якимова, А. Н. Будущее переводческой индустрии: новые инструменты и технологии / А. Н. Якимова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2025. — № 2 (553). — С. 364-366. — URL: <https://moluch.ru/archive/553/121599/> (дата обращения: 09.04.2025).

Дополнительная литература:

3. Москаленок, В. Цифровизация перевода и локализация программного обеспечения: быть дирижёром процессов / В. Москаленок. — Текст: электронный // Хабр: [сайт].

- URL: <https://habr.com/ru/companies/bercut/articles/765884/> (дата обращения: 28.12.2024).
4. Кому нужны САТ-инструменты и как с ними работать. — Текст: электронный // Хабр: [сайт]. — URL: <https://habr.com/ru/articles/854074/> (дата обращения: 03.01.2025).
5. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии [Электронный ресурс] : учебное пособие. – Флинта; ЭБС ЛАНЬ, 2013. – Режим доступа: e.lanbook.com

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Образовательная платформа Яндекс Практикум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://practicum.yandex.ru/>
2. Образовательная платформа Открытое образование [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://openedu.ru/>
3. Образовательная платформа Лекториум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.lektorium.tv/>
4. Цифровые технологии в переводческой деятельности [Электронный ресурс]. Режим доступа: portal.edu.asu.ru
5. <http://www.abbyy-ls.ru/translation.htm>
6. <http://www.promt.ru/>
7. <http://www.trados.com/en/>

8.3. Перечень программного обеспечения

1. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://browser.yandex.ru/>
2. Офисный пакет: OpenOffice [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.openoffice.org/ru/>

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. Консультант Плюс
2. Электронно-библиотечная система ГидроМетеоОнлайн, Режим доступа: <http://elib.rshu.ru>
3. Электронно-библиотечная система Знаниум. Режим доступа: <http://znanium.com>

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система «Znanium» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://znanium.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. Электронная научная библиотека «Elibrary» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://elibrary.ru/>
4. Электронная научная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

102 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного и семинарского типов, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, оснащенная специализированной мебелью, мультимедийным оборудованием.

Оборудование:

Доска поворотная ДП-12 (з); интерактивный учебный комплекс SMART Technologies SMART Board 685ix / UX60; 30 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; профессиональный компьютер моноблок HN-G700; неограниченный доступ к сети Интернет.

108 Учебная аудитория (для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся), оснащенное специализированной мебелью, переносным мультимедиа проектором.

Оборудование:

16 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; переносная мультимедийная техника: проектор Viewsonic PJ5234, ноутбук HP 610; колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; неограниченный доступ к сети Интернет.

103.2 Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

4 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 4 парты растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

207 Компьютерный зал (для самостоятельной работы обучающихся), оснащенный специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с

использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий.